

## Song 2 Pages 5–8

By Peter Riedemann, 1506–1556, the Hutterite “Vorsteher” (bishop) and writer. He was the most prominent of the Hutterite songwriters. Wolkan, pp. 185–206, lists twenty-nine songs from him and *Die Lieder der Hutterischen Brüder* (1914) contains forty-five of

his songs. Two of them appear in the *Ausbund*, this song and number 20. Number 37 is also thought by some to have been written by Riedemann. This hymn is a versification of the Apostles’ Creed.<sup>3</sup>

Der Christliche Glaube, Gesangsweise gemacht. Wird auf  
vielerley Melodeyen gesungen. (1)

## 1.

Wir glauben all an einen Gott,  
Und lieben Ihn von Herzen,  
Der im Himmel sein Wohnung hat,  
Sieht allen unsern Schmerzen,  
Der alle Ding allein erhält,  
Muß all’s vor ihm erstummen,  
Gnädig und mild gegen aller Welt,  
Ein Vater aller Frommen;  
Niemand, der je auf Erden kam,  
Mag seiner G’walt enttrinnen.  
Allmächtig ist sein hoher Nam,  
Kein Stärk thut ihm zerrinnen,  
Er sieht ins Herzens-Heimlichkeit  
Gar tief in das Verborgnen,  
Ja Tausend Jahr vor ihm bereit,  
Seynd wie der gestrig Morgen.  
Aus einem Wort hat er gemacht  
Den Himmel und die Erden,  
Das Meer, wie er das hat bedacht,  
Und was immer mag werden,  
Das Firmament zum aller höchst,  
Die Wasser unterscheiden,  
Und alles was aus der Erden wächst,  
Die Blümlein auf der Heiden,  
Die Sonn und Mond, auch alle Stern,  
Die Tag und Nacht beleuchten,  
Was fleugt und schwimmt ist Wasser gern,  
Und wohnet in der Feuchte:  
Das Vieh und die menschlich Figur,  
Thut uns die Schrift versehen;  
Die Geist und Englische Creatur,  
Und was man nicht kann sehen,  
Ist all’s von Ihm geschehen.

The Christian faith, made to be sung. Sung to many different melodies.

## 1.

We all believe in one God ✓  
And love Him from our hearts,  
Who has His dwelling in Heaven,  
Sees all our pain,  
Who alone upholds all things.  
All must be silent before Him,  
Gracious and tender toward all the world,  
A father of all the just.  
No one who ever came on earth  
Could escape His power,  
Almighty is His lofty name,  
His strength does not diminish,  
He sees into the secrets of the heart,  
Very deeply into the hidden things.  
Yes, a thousand years before Him  
Are as yesterday morning.  
Through a word He has made  
The heavens and the earth,  
The sea, as He had it forethought,  
And what still shall be.  
The heavens as the most lofty,  
The waters to separate,  
And all that grows out of the earth,  
The flowers upon the heath,  
The sun and moon, likewise all the stars  
Which light the day and night,  
What flies and readily swims in water,  
And lives in the dampness,  
The animals and the human figure,  
The Scriptures manifest to us,  
The spirit and angelic creatures  
And what man cannot see,  
All came to be through Him.

<sup>3</sup> Robert Friedmann, in *ME* Volume 1, page 137, “Apostles’ Creed,” states that this song “is an expansion of the Apostles’ Creed.” In

*ME* Volume 1, page 191, “*Ausbund*,” he states that it is a metrical version of the Athanasian Creed.

## Song 2 Pages 5-8 (continued)

2.

Wir glauben auch an Jesum Christ,  
 Den Heyland auferfahren,  
 Der wahrlich ein Sohn Gottes ist,  
 Er heißt der Eingeboren;  
 Sein Ursprung bey dem Vater war,  
 Eh die Welt hat ang'fangen,  
 Ein Licht und Glanz gar hell und klar,  
 Von Gott ist er ausgegangen,  
 Geboren, doch geschaffen nicht,  
 Dem Vater gleich im Wesen,  
 Durch ihn all Ding war zugericht,  
 In ihm soll all's genesen.  
 Er ward zum Fleisch vom Heil'gen Geist,  
 In Maria der reine,  
 In armer G'stalt auch allermeist,  
 Ein Mensch wie ander g'meine,  
 Für unser Sünd ans Creuz gehendt,  
 Unter Pontio Pilaten,  
 Gestorben und ins Grab versenkt  
 Hinunter zu den Todten,  
 In die Hölle gefahren ist,  
 Als die Apostel sagen,  
 Erlöset hat zu dieser Frist,  
 All die gefangen lagen.  
 Erstanden ist am dritten Tag,  
 Wie von ihm ist geschrieben,  
 Gestiegen auf, als er vermag,  
 Gen Himmel, und da blieben  
 Zu seines Vaters rechten Hand.  
 Bald wird er wieder kommen,  
 Herrlich zu richten alle Land,  
 Die Bösen und die Frommen,  
 Seins Reichs wird seyn kein Summe.

2.

We also believe in Jesus Christ,  
 The chosen Savior,  
 Who is truly a Son of God.  
 He is called the only begotten,  
 His beginning was with the Father,  
 Before the world began.  
 A light and splendor very bright and clear  
 From God He went forth,  
 Born, but not created,  
 Like the Father in essence,  
 Through Him all things were made,  
 In Him shall all things be recovered.  
 He became flesh by the Holy Spirit,  
 In Mary the pure,  
 In a form of lowliness especially,  
 A common person as others,  
 For our sins, was hung on the cross,  
 Under Pontius Pilate,  
 Died and was lowered into the grave,  
 Down among the dead.  
 He went into the nether world,  
 As the Apostles say,  
 Redeemed at this time  
 All those who lay captive,  
 Arose on the third day,  
 As was written of Him,  
 Ascended, as He was capable of,  
 To Heaven, and there abides,  
 At His Father's right hand.  
 Shortly He will come again,  
 Gloriously to judge all nations,  
 The wicked and the just,  
 His kingdom shall have no measure.

## Song 2 Pages 5-8 (continued)

3.

Wir glauben auch in Heil'gen Geist,  
 Die heimlich Gottes Kräfte,  
 Der aller Herzen Gedanken weißt,  
 Giebt ihnen Geistes Gaste.  
 Er kommt vom Vater und dem Sohn,  
 Und wirkt in uns das Leben:  
 Den wir zugleich thun bitten an,  
 Göttliche Ehr ihm geben.  
 Er ist, der etwan hat geredt  
 Durch die heil'ge Propheten,  
 Vom Hehl, das jetzt auf Erden geht  
 Durch Christum, den Getödtten.  
 Wir glauben ein' heilige G'mein,  
 Ein' Apostol'sche Kirchen,  
 Die durch den Heil'gen Geist allein  
 Besteht, und läßt ihn wirken;  
 Ein Glaub, ein Tauff, dardurch wir seyn  
 Gewaschen von den Sünden,  
 Mit gutem G'wissen gehn herein,  
 Mit Gott nur uns verbinden.  
 Ein Leib, ein Geist, ein Herr und Gott,  
 Durch seine Wort die zarten,  
 Zu einer Hoffnung b'rufen hat  
 All, die wir sehnd warten  
 Auf die verheißne Seligkeit,  
 Darnach steht uns Verlangen.  
 Dann wird der Tod in Ewigkeit  
 Gebunden und gefangen;  
 Die Todten werden auferstehn,  
 Die in der Erd allsamen  
 Jetzt liegen, werden vorher gehn,  
 Der Herr kennt ihre Namen.  
 Ein ew'ges Leben, Amen.

**Laus Deo.**

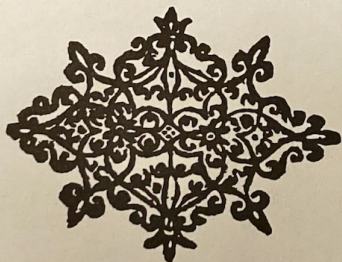
3.

We also believe in the Holy Spirit, ✓  
 The secret power of God,  
 Who knows all thoughts of the heart,  
 Gives them spiritual strength,  
 He comes from the Father and the Son, ✓  
 And works in us life.  
 Whom we likewise worship,  
 Godly honor we give unto Him.  
 It is He who before had spoken  
 Through the holy prophets  
 Of salvation, which now is on earth  
 Through Christ, the crucified.  
 We believe in a holy brotherhood,  
 An apostolic church,  
 Which through the Holy Spirit alone  
 Stands, and lets him work.  
 One faith, one baptism, through which we are  
 Washed from our sins.  
 With good conscience enter in,  
 With God alone we unite,  
 One Body, one Spirit, one Lord and God. ✓  
 Through His tender words  
 To one hope called,  
 All we who now are waiting  
 On the promised salvation.  
 After this is our desire.  
 Then will death in eternity  
 Be bound and taken captive.  
 The dead shall arise,  
 All those who in the earth  
 Now lie shall go beforehand,  
 The Lord knows their names,  
 An eternal life, Amen.

Laus Deo,  
 Praise God.

SONGS  
OF THE  
**Ausbund**

VOLUME I



HISTORY AND TRANSLATIONS  
OF AUSBUND HYMNS

*Donated By:*  
Stephen Russell  
January 2006

OHIO AMISH LIBRARY, INC.

© 1998 by Ohio Amish Library, Inc.  
4292 SR 39  
Millersburg, OH 44654

13284

Design and  
printing by



**CARLISLE**  
**PRINTING**  
Walnut Creek

2727 Twp. Rd. 421  
Sugarcreek, OH 44681

# C O N T E N T S

The purpose of this book .....	iv
Acknowledgments .....	iv
Foreword .....	v
Preface .....	vi
Introduction .....	1
CHAPTER ONE	
History of the <i>Ausbund</i> .....	6
CHAPTER TWO	
Tunes in the <i>Ausbund</i> .....	11
CHAPTER THREE	
Sixty-nine Selected Song Translations .....	17
CHAPTER FOUR	
Historical Sketches of <i>Ausbund</i> Writers .....	354
Index of First Lines .....	372
Index of Song Writers .....	373
Bibliography .....	374